

**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO
ENTRE
LA BIBLIOTECA NACIONAL DEL PERÚ
Y**

**LA BIBLIOTECA NACIONAL Y AUTORIDAD DEL SISTEMA DE
INFORMACIÓN (NALIS) DE TRINIDAD Y TOBAGO**

El presente **MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO** (en adelante "el presente MdE") se realiza el 28 de julio de 2022 entre la **Biblioteca Nacional y Autoridad del Sistema de Información de Trinidad y Tobago** (en adelante referida como "NALIS", expresión que significa e incluye a sus sucesores y cesionarios) persona jurídica creada en virtud del capítulo 40:01 de la Ley de la Biblioteca Nacional y del Sistema de Información (en lo sucesivo, "la Ley NALIS") con domicilio legal en Corner Hart and Abercromby Streets, Puerto España, en la República de Trinidad y Tobago, de una Parte, y la **Biblioteca Nacional del Perú**, con RUC N° 20131379863 con domicilio legal en Avenida De La Poesía N° 160, distrito de San Borja, provincia y departamento de Lima, Perú, debidamente representada por la Jefa Institucional, la señora Fabiola Isabel Vergara Rodríguez de Rodríguez, identificada con DNI N°40213570, designada con Resolución Suprema N°016-2021-MC de la Otra Parte

El propósito del presente Memorando de Entendimiento es fortalecer las relaciones cordiales y amistosas entre NALIS y la Biblioteca Nacional del Perú, para compartir experiencias y conocimientos en el campo de la bibliotecología, así como para el intercambio de materiales, en el marco de sus competencias, entre las bibliotecas NALIS y la Biblioteca Nacional del Perú para beneficio mutuo.

ÁREAS DE COOPERACIÓN

NALIS y la Biblioteca Nacional del Perú, en adelante denominadas individualmente como una "Parte" y colectivamente como las "Partes", acuerdan lo siguiente:

Artículo 1

INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN Y EXPERIENCIAS

Las Partes ampliarán la cooperación en las siguientes áreas de Formación y Desarrollo en lo que respecta a:

- 1.1 Implementación y uso de tecnologías en las instalaciones de las bibliotecas públicas que forman parte del Sistema Nacional de Bibliotecas.
- 1.2 Aplicación del Tratado de Marrakech para facilitar el acceso a las obras publicadas a las personas ciegas, con discapacidad visual o con otras dificultades para acceder al texto impreso, en los servicios bibliotecarios.
- 1.3 Formación de los usuarios en materia de información y alfabetización digital.
- 1.4 Acciones para fortalecer el Sistema Nacional de Bibliotecas, la gestión de las redes de bibliotecas públicas y el desarrollo del componente educativo en las bibliotecas.
- 1.5 Gestión de los fondos de la biblioteca y catalogación compartida.
- 1.6 Actividades coordinadas que incluyen el préstamo interbibliotecario de libros digitales de dominio público o de derechos de la Biblioteca Nacional.
- 1.7 Organización conjunta de programas de formación del personal.
- 1.8 Intercambio de conocimientos y experiencias en el desarrollo de las bibliotecas y de servicios bibliotecarios.
- 1.9 Criterios para la valoración cultural del libro antiguo y/o excepcional.
- 1.10 Organización del material bibliográfico documental en los repositorios.



- 1.11 Acciones y medidas preventivas y/o de control de riesgos.
- 1.12 Directrices para la preservación y conservación de material bibliográfico documental en entornos tropicales.
- 1.13 Selección de material documental digital (de dominio público o de derechos de la Biblioteca Nacional) de interés entre ambas instituciones para el intercambio y uso de los usuarios.



- 1.14 Investigación y valorización del patrimonio bibliográfico documental.

- 1.15 Intercambio de experiencias en la gestión, organización y conservación del depósito legal de las publicaciones electrónicas.

- 1.16 Intercambio de experiencias e información sobre los cambios y tendencias en la catalogación, y el registro de materiales especiales y recursos electrónicos.



- 1.17. Intercambio de experiencias en torno a la gestión de bibliotecas en tiempos de crisis sanitaria (Pandemia COVID-19).

- 1.18 Bibliotecas digitales.



Artículo 2

INTERCAMBIO DE VISITAS

- 2.1 Las Partes garantizarán el intercambio de expertos y especialistas para compartir experiencias entre ambas Partes en diferentes campos de la biblioteconomía y/o bibliotecología, así como la documentación, la digitalización y la conservación del patrimonio y otros intereses que puedan incorporarse.



Artículo 3

INTERCAMBIO DE MATERIALES DE LA BIBLIOTECA

3.1 Las Partes, previa evaluación, se encargarán del intercambio de libros, revistas, catálogos, publicaciones y otros materiales de la biblioteca que sean posibles de ser intercambiados.

3.2 Las Partes, de mutuo acuerdo, buscarán en sus fondos bibliotecarios, los libros o registros, que de alguna manera puedan ser relevantes para la otra Parte y enviarán un ejemplar original o una copia del mismo en cualquier formato a la otra Parte.

Artículo 4

COOPERACIÓN MUTUA

4.1 Las Partes, en el marco de sus competencias y de acuerdo a sus posibilidades, organizarán exposiciones u otros eventos en línea en el país de la otra Parte para que los investigadores y expertos se familiaricen con sus actividades, servicios y capacidades.

4.2 Las Partes celebrarán conferencias conjuntas en diversos ámbitos de interés mutuo y organizarán, visitas a ferias del libro y exposiciones en el país de la otra Parte.

Artículo 5

TÉRMINOS DEL MEMORANDO

5.1 El presente Memorando de Entendimiento podrá ser enmendado o modificado, por escrito, en cualquier momento. La enmienda o modificación entrará en vigor en la fecha de su firma y permanecerá en vigor hasta el momento en que finalice conforme a lo previsto en el Artículo 8.2 del presente MdE.

Artículo 6

SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

6.1 Todas las diferencias y controversias entre las Partes que surjan o estén relacionadas con la aplicación o interpretación del presente Memorando de Entendimiento se resolverán mediante consultas y negociaciones mutuas entre las Partes.



Artículo 7

FUNCIONARIOS DE ENLACE

7.1 Cada Parte designará a un miembro del personal de sus respectivas organizaciones para que actúe como contacto o representante clave para los asuntos que surjan en el marco del presente MdE.



Artículo 8

ENTRADA EN VIGOR, DURACIÓN Y TERMINACIÓN

8.1 El presente MdE entrará en vigor en la fecha de su firma y tendrá una duración de cinco (5) años.



8.2 No obstante, ambas partes podrán dar por terminado el presente Memorandum de Entendimiento en cualquier momento, notificando a la otra Parte de su intención de darlo por terminado con tres (03) meses de anticipación. Los programas emprendidos durante la vigencia del presente MdE seguirán rigiéndose por sus disposiciones hasta su finalización, salvo que las Partes acuerden de manera distinta.



En fe de lo cual, los representantes de las Partes, debidamente autorizados, han firmado el presente Memorando de Entendimiento en la fecha indicada líneas arriba.

Por la Biblioteca Nacional del Perú

Por NALIS



Fabiola Isabel Vergara Rodríguez
de Rodríguez.
Jefa Institucional



Paula E. Greene
Directora Ejecutiva



En presencia de:



David Francisco Málaga Ego Aguirre
Embajador del Perú en la
República de Trinidad y Tobago



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

THE NATIONAL LIBRARY OF PERU

AND

THE NATIONAL LIBRARY AND INFORMATION SYSTEM AUTHORITY
(NALIS) OF TRINIDAD AND TOBAGO



THIS MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (hereinafter "this MoU") is made this day of 28 July 2022 between the **National Library and Information System Authority** (hereinafter referred to as "NALIS" which expression shall mean and include its successors and assigns) a body corporate established under the National Library and Information System Act Chapter 40:01 (hereinafter referred to as "the NALIS Act") having a place of business at Corner Hart and Abercromby Streets, Port of Spain, in the Republic of Trinidad and Tobago, of the One Party and The **National Library of Peru** with National Register of Taxpayers (RUC) No. 20131379863 with legal address at Avenida De La Poesía No. 160, district of San Borja, province and department of Lima, Peru, duly represented by the Institutional Head, Mrs. Fabiola Isabel Vergara Rodríguez de Rodríguez, identified with Identification Card (DNI) No.40213570, designated with Supreme Resolution N°016-2021-MC of the Other Party.



The purpose of this Memorandum of Understanding is to strengthen the cordial and friendly relations between NALIS and the National Library of Peru, to share experiences and knowledge in the field of library science and for the exchange of materials, within the framework of its powers, between the libraries NALIS and the National Library of Peru for mutual benefit.



AREAS OF COOPERATION



NALIS and the National Library of Peru, hereinafter individually referred to as a "Party" and collectively as the "Parties" agree as follows:

Article 1

EXCHANGE OF INFORMATION AND EXPERIENCES

The Parties will expand cooperation in the following areas of Training and Development as it relates to:



- 1.1 Implementation and use of technologies in the facilities of public libraries that are part of the National Library System.

- 1.2 Implementation of the Marrakesh Treaty to facilitate access to published works for the blind, visually impaired or otherwise print disabled in library services.



- 1.3 Training of users in informational and digital literacy.



- 1.4 Actions to strengthen the National Library System, the management of public library networks and the development of the educational component in libraries.



- 1.5 Management of library collections and shared cataloguing.

- 1.6 Coordinated activities that include the inter-library loan of digital books in the public domain or of the rights of the National Library.



- 1.7 Joint organisation of personnel training programmes.

- 1.8 Exchange of knowledge and experiences for the development of libraries and library services.



1.9. Criteria for the cultural assessment of the ancient and / or exceptional book.

1.10. Organisation of documentary bibliographic material in repositories.

1.11. Actions and preventative measures and / or risk control.



1.12. Guidelines for the preservation and conservation of documentary bibliographic material in tropical environments.



1.13. Selection of digital documentary bibliographic material (in the public domain or in the rights of the National Library) of interest between both institutions for the exchange and use by users

1.14. Research and enhancement of documentary bibliographic heritage.



1.15. Exchange of experiences in the management, organisation and preservation of the legal deposit of electronic publications.



1.16. Exchange of experiences and information on changes and trends in cataloguing, labelling of special materials and electronic resources.



1.17. Exchange of experiences around library management in times of health crisis (COVID 19 Pandemic).



1.18. Digital libraries.

Article 2

EXCHANGE OF VISITS

2.1 The parties will ensure the exchange of experts and specialists to share experiences between the two parties in different fields of library science and/or librarianship, as well as documentation, digitalisation and preservation of heritage and other interests that may be incorporated.



Article 3

EXCHANGE OF LIBRARY MATERIALS

3.1. The Parties, upon evaluation, will be responsible for the exchange of books, magazines, catalogues, publications and other library materials, which would be subject of being exchanged

3.2. The Parties, by mutual agreement, shall search their library collections to find books or records, which could in some way be relevant to the other Party and will send an original copy or a copy thereof in any format to the other Party.



Article 4

MUTUAL COOPERATION

4.1. The Parties, within the framework of their competencies and according to their possibilities, will organise exhibitions or other online events in the country of the other Party to familiarise researchers and experts with their activities, services and capabilities.



4.2. The parties will hold joint conferences in various fields of mutual interest and organise visits to book fairs and exhibitions in the other party's country.

Article 5

MEMORANDUM TERMS



5.1. This MoU may be amended or modified, at any time, in writing. The amendment or modification shall enter into force in the same manner as that provided for in Article 8.2 of this MoU.



Article 6

DISPUTE SETTLEMENT



6.1. All differences and disputes between the Parties that arise or are related to the application or interpretation of this MoU will be resolved through mutual consultations and negotiations between the Parties.



Article 7

LIAISON OFFICERS



7.1. Each Party shall designate a member of staff from their respective organisations to serve as their key contact or representative for matters arising under this MoU.



Article 8

ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION

8.1. This MoU shall enter into force on the date of signature, and shall remain in force for five (5) years.

8.2. However, both Parties may terminate this MoU, at any time, by giving the other Party three (03) months' notice of their intention to terminate this MoU. The programmes undertaken during the term of this MoU will continue to be governed by its provisions until their completion, unless the Parties agree otherwise.

In witness whereof, the duly authorised representatives of the Parties have signed this MOU on the date hereinabove written.

For the National Library of Peru

For NALIS


Fabiola Isabel Vergara Rodríguez
de Rodríguez
Institutional Chief


Paula E. Greene
Executive director

In the presence of:


David Francisco Málaga Ego Aguirre
Ambassador of Peru in the
Republic of Trinidad and Tobago